Zec

Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Hebrew	Swahili	Strong
וַיְהִי	na-ikawa	H1961
בִּשְׁנַת	katika-mwaka	H8141
אַרְבַּע	wa-nne	H0702
לְדָרְיָוֶשׁ	wa-Dario	H1867
הַמֶּלֶךְ	mfalme	H4428
הָיָה	lilikuja	H1961
דְבַר־	neno-la	H1697
יְהוָה	Yahwe	H3068
אֶל־	kwa	H0413
זְכַרְיָה	Zekaria	
בְּאַרְבָּעָה	katika-siku-ya-nne	H0702
לַחֹדֶשׁ	ya-mwezi	H2320
הַתְּשִׁעִי	wa-tisa	H8671
בְּכִסְלֵו׃	Kisleu	H3691

> Katika mwaka wa nne wa utawala wa Mfalme Dario, neno la Bwana lilimjia Zekaria siku ya nne ya mwezi wa tisa, mwezi wa Kisleu.

2

Hebrew	Swahili	Strong
וַיִּשְׁלַח	na-alituma	H7971
בֵּית־אֵל	Betheli	H1008
שַׂר־אֶצֶר	Sareseri	H8272
וְרֶגֶם מֶלֶךְ	na-Regem-Meleki	H7278
וַאֲנָשָׁיו	na-watu-wake	H0376
לְחַלּוֹת	kuomba-kibali	
אֶת־	uso-wa	H0853
פְּנֵי	uso-wa	H6440
יְהוָה׃	Yahwe	H3068

> Watu wa Betheli walikuwa wamemtuma Shareza na Regem-Meleki pamoja na watu wao, kumsihi Bwana

3

Hebrew	Swahili	Strong
לֵאמֹר	kusema	H0559
אֶל־	kwa	H0413
הַכֹּהֲנִים	makuhani	H3548
אֲשֶׁר	ambao	
לְבֵית־	wa-nyumba-ya	
יְהוָה	Yahwe	H3068
צְבָאוֹת	wa-majeshi	
וְאֶל־	na-kwa	H0413
הַנְּבִיאִים	manabii	H5030
לֵאמֹר	kusema	H0559
הַאֶבְכֶּה	je-niomboleze	H1058
בַּחֹדֶשׁ	katika-mwezi	H2320
הַחֲמִשִׁי	wa-tano	H2549
הִנָּזֵר	nikijitenga	
כַּאֲשֶׁר	kama	
עָשִׂיתִי	nilivyofanya	
זֶה	hizi	H2088
כַּמֶּה	miaka-mingi-kiasi-gani	H4100
שָׁנִים׃	miaka	H8141
פ	P	

> kwa kuwauliza makuhani wa nyumba ya Bwana Mwenye Nguvu Zote na manabii, “Je, imempasa kuomboleza na kufunga katika mwezi wa tano, kama ambavyo nimekuwa nikifanya kwa miaka mingi?”

4

Hebrew	Swahili	Strong
וַיְהִי	na-lilikuja	H1961
דְּבַר־	neno-la	H1697
יְהוָה	Yahwe	H3068
צְבָאוֹת	wa-majeshi	
אֵלַי	kwangu	H0413
לֵאמֹר׃	kusema	H0559

> Kisha neno la Bwana Mwenye Nguvu Zote likanijia kusema:

5

Hebrew	Swahili	Strong
אֱמֹר	sema	H0559
אֶל־	kwa	H0413
כָּל־	watu-wote	H3605
עַם	watu	
הָאָרֶץ	wa-nchi	H0776
וְאֶל־	na-kwa	H0413
הַכֹּהֲנִים	makuhani	H3548
לֵאמֹר	kusema	H0559
כִּי־	wakati	
צַמְתֶּם	mlifunga	H6684
וְסָפוֹד	na-kuomboleza	H5594
בַּחֲמִישִׁי	katika-mwezi-wa-tano	H2549
וּבַשְּׁבִיעִי	na-katika-mwezi-wa-saba	H7637
וְזֶה	na-hizi	H2088
שִׁבְעִים	sabini	H7657
שָׁנָה	miaka	H8141
הֲצוֹם	je-kufunga	H6684
צַמְתֻּנִי	mlifunga	H6684
אָנִי׃	kwangu	H0589

> “Waulize watu wote wa nchi na makuhani, ‘Je, mlipofunga na kuomboleza katika mwezi wa tano na wa saba kwa miaka sabini iliyopita, mlifunga kweli kwa ajili yangu?

הַשֹּׁתִֽים׃	וְאַתֶּם	הָאֹכְלִים	אַתֶּם	הֲלוֹא	תִשְׁתּוּ	וְכִי	תֹֽאכְלוּ	וְכִי	6
mnaokunywa	na-ninyi	mnaokula	ninyi	je-si	mnakunywa	na-wakati	mnakula	na-wakati	
H8354		H0398		H3808	H8354		H0398		

> Na mlipokuwa mkila na kunywa, je, hamkuwa mnasherehekea kwa ajili ya nafsi zenu?

בִּֽהְיוֹת	הָֽרִאשֹׁנִים	הַנְּבִיאִים	בְּיַד	יְהוָה	קָרָא	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הֲלוֹא	7
wakati	wa-kwanza	manabii	kupitia	Yahwe	aliita	ambayo	maneno	maneno	je-si	
H1961	H7223	H5030	H3027	H3068	H7121		H1697	H0853	H3808	

יֹשֵֽׁב׃	וְהַשְּׁפֵלָה	וְהַנֶּגֶב	סְבִיבֹתֶיהָ	וְעָרֶיהָ	וּשְׁלֵוָה	יֹשֶׁבֶת	יְרוּשָׁלִַם
imekaliwa	na-tambarare	na-Negebu	yaliyoizunguka	na-miji-yake	na-amani	ilikaa	Yerusalemu
H3427	H8219	H5045	H5439		H7961	H3427	H3389

פ
P

> Je, haya sio maneno ya Bwana aliyosema kupitia manabii waliotangulia, wakati Yerusalemu pamoja na miji inayoizunguka ilipokuwa katika hali ya utulivu na ya mafanikio, wakati Negebu na Shefala zikiwa zimekaliwa na watu?’ ”

לֵאמֹֽר׃	זְכַרְיָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַֽיְהִי	8
kusema	Zekaria	kwa	Yahwe	neno-la	na-lilikuja	
H0559		H0413	H3068	H1697	H1961	

> Neno la Bwana likamjia tena Zekaria:

וְחֶסֶד	שְׁפֹטוּ	אֱמֶת	מִשְׁפַּט	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
na-wema	hukumuni	ya-kweli	hukumu	kusema	wa-majeshi	Yahwe	asema	hivyo	
	H8199	H0571	H4941	H0559		H3068	H0559	H3541	

אָחִֽיו׃	אֶת־	אִישׁ	עֲשׂוּ	וְרַחֲמִים
ndugu-yake	kwa-ndugu-yake	kila-mtu	fanyeni	na-huruma
H0251	H0854	H0376		

> “Hivi ndivyo asemavyo Bwana Mwenye Nguvu Zote: ‘Fanyeni hukumu za haki, onyesheni rehema na huruma ninyi kwa ninyi.

אִישׁ	וְרָעַת	תַּעֲשֹׁקוּ	אַל־	וְעָנִי	גֵּר	וְיָתוֹם	וְאַלְמָנָה	10
kila-mtu	na-ubaya	msiwaonee	msiwaonee	na-maskini	mgeni	na-yatima	na-mjane	
H0376		H6231	H0408	H6041	H1616	H3490	H0490	

בִּלְבַבְכֶֽם׃	תַּחְשְׁבוּ	אַל־	אָחִיו
mioyoni-mwenu	msiukusudii	msiukusudii	ndugu-yake
H3824	H2803	H0408	H0251

> Msimwonee mjane wala yatima, mgeni wala maskini. Msiwaziane mabaya mioyoni mwenu ninyi kwa ninyi.’

הִכְבִּידוּ	וְאָזְנֵיהֶם	סֹרֶרֶת	כָתֵף	וַיִּתְּנוּ	לְהַקְשִׁיב	וַיְמָאֲנוּ	11
waliyafanya-mazito	na-masikio-yao	la-ukaidi	bega	na-wakatoa	kusikia	na-walikataa	
H3513	H0241	H5637	H3802	H5414	H7181	H3985	

מִשְּׁמֽוֹעַ׃
wasisikie
H8085

> “Lakini wakakataa kusikiliza, wakanipa kisogo kwa ukaidi na kuziba masikio yao.

12

אֲשֶׁ֨ר	הַדְּבָרִ֔ים	וְאֶת־	הַתּוֹרָה֙	אֶת־	מִשְּׁמ֤וֹעַ	שָׁמִ֗יר	שָׂ֣מוּ	וְלִבָּ֞ם
ambayo	maneno	na	sheria	sheria	wasisikie	magumu	walifanya	na–mioyo–yao
	H1697	H0853	H8451	H0853	H8085	H8068		

קֶ֣צֶף	וַיְהִי֙	הָרִאשֹׁנִ֑ים	הַנְּבִיאִ֣ים	בְּיַ֖ד	בְּרוּח֔וֹ	צְבָאוֹת֙	יְהוָ֤ה	שָׁלַ֜ח
hasira	na–ikawa	wa–kwanza	manabii	kupitia	kwa–roho–yake	wa–majeshi	Yahwe	alituma
	H1961	H7223	H5030	H3027	H7307		H3068	H7971

צְבָאֽוֹת׃	יְהוָ֥ה	מֵאֵ֖ת	גָּד֔וֹל
wa–majeshi	Yahwe	kutoka–kwa	kuu
	H3068	H0854	

> Wakaifanya mioyo yao migumu kama jiwe gumu na hawakuisikiliza sheria au maneno ambayo Bwana Mwenye Nguvu Zote aliyatuma kwa njia ya Roho wake kupitia manabii waliotangulia. Kwa hiyo Bwana Mwenye Nguvu Zote alikasirika sana.

13

אֶשְׁמָ֔ע	וְלֹ֣א	יִקְרְאוּ֙	כֵּ֤ן	שָׁמֵ֑עוּ	וְלֹ֣א	קָרָ֖א	כַאֲשֶׁר־	וַיְהִ֥י
nitasikia	na–sitasikia	wataita	vivyo–hivyo	walisikia	na–hawakusikia	aliita	kama	na–ikawa
H8085	H3808	H7121		H8085	H3808	H7121		H1961

צְבָאֽוֹת׃	יְהוָ֥ה	אָמַ֖ר
wa–majeshi	Yahwe	asema
	H3068	H0559

> “‘Wakati nilipoita, hawakusikiliza, kwa hiyo walipoita, sikusikiliza,’ asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

14

יְדָע֔וּם	לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	הַגּוֹיִם֙	כָּל־	עַ֤ל	וְאֵסָעֲרֵ֗ם
waliyajua	hawakuyajua	ambayo	mataifa	mataifa–yote	juu–ya	na–nitawatawanya–kwa–dhoruba
H3045	H3808			H3605		H5590

חֶמְדָּ֖ה	אֶֽרֶץ־	וַיָּשִׂ֛ימוּ	וּמִשָּׁ֑ב	מֵעֹבֵ֖ר	אַחֲרֵיהֶ֔ם	נָשַׁ֣מָּה	וְהָאָ֙רֶץ֙
nzuri	nchi	na–waliifanya	kupita–na–kurudi	bila–mtu	nyuma–yao	imefanywa–ukiwa	na–nchi
	H0776		H7725			H8047	H0776

פ	לְשַׁמָּֽה׃
P	ukiwa
	H8047

> ‘Niliwatawanya kwa upepo wa kisulisuli miongoni mwa mataifa yote, mahali ambapo walikuwa wageni. Nchi ikaachwa ukiwa nyuma yao kiasi kwamba hakuna aliyeweza kuingia au kutoka. Hivi ndivyo walivyoifanya ile nchi iliyokuwa imependeza kuwa ukiwa.’”